

Московский государственный лингвистический университет

ПРОГРАММА

Международной научно-практической конференции

ВЕКТОРЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

18–19 октября 2022 г., Москва



STUDIES & CAREERS

Università Statale Linguistica di Mosca

PROGRAMMA

Convegno internazionale a carattere pratico e scientifico

LE TRAIETTORIE DELLO SVILUPPO DELL'ITALIANO CONTEMPORANEO

18–19 ottobre 2022, Mosca

COMITATO ORGANIZZATIVO:

I. Kraeva, Rettore della MSLU

I. Guseinova, Vicerettore responsabile per l'attività progettuale e le politiche giovanili, MSLU

O. Irishanova, Vicerettore responsabile per l'attività scientifica, MSLU

L. Petruchak, Vicerettore responsabile per l'attività didattica, MSLU

I. Shokina, Responsabile dell'Ufficio per la cooperazione internazionale e l'internazionalizzazione, MSLU

V. Kozlova, Responsabile del Dipartimento per la cooperazione con le organizzazioni internazionali e straniere, Direttore del Centro di Lingua Italiana, MSLU

E. Poholkova, Preside della Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

E. Borisova, Professore Associato, Responsabile del Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

S. Bulekov, Docente, Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

A. Dadyko, Docente, Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

N. Dorofeeva, Docente, Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

L. Haritonov, Professore Associato, Dipartimento di Seconda lingua straniera, Facoltà di Lingua inglese; Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

V. Murashkin, Responsabile per il Settore delle comunicazioni, del marketing e della gestione delle conferenze del Dipartimento di Gestione dei progetti, MSLU

K. Mikhailova, Responsabile esperto nel Settore delle comunicazioni, del marketing e della gestione delle conferenze del Dipartimento di Gestione dei progetti, MSLU

18 ottobre, MSLU, Ostozhenka 38, Aula Magna

09.30–10.00 registrazione dei partecipanti

10.00–10.30 APERTURA DEL CONVEGNO

Moderatori: Daria Marysheva, Timofei Frolkin, studenti della Facoltà per Interpreti e Traduttori

- | | | |
|--------------|----------------------------|---|
| 10.00 | Irina Kraeva | <i>Rettore dell'Università Statale Linguistica di Mosca</i> |
| 10.05 | Alessandro Masi | <i>Segretario Generale della Società Dante Alighieri a Roma</i> |
| 10.10 | Carla Lavore | <i>Direttore della Scuola Italiana Italo Calvino a Mosca</i> |
| 10.15 | Bernardo Paoli | <i>Fondatore e Direttore dell'Agenzia per l'orientamento e la formazione STUDIES & CAREERS</i> |
| 10.18 | Maria Cecilia Luise | <i>Videosaluti della Presidente dell'Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere ANILS, Italia</i> |
| 10.20 | Tatiana Semyonenko | <i>Direttore del Centro Culturale "Francoteca" della Biblioteca di Letteratura straniera "Rudomino"</i> |
| 10.25 | Ekaterina Igoshina | <i>Direttrice della Biblioteca del Museo "Pushkin", PhD in Storia dell'arte, Responsabile del progetto "Vitruvio di Mosca", Museo Pushkin</i> |

10.30–13.00 SESSIONE PLENARIA

Moderatore: Elena Borisova

- | | | |
|---------------|---|---|
| 10.30 | Paolo Balboni, | <i>Libri e serie noir come strumento per insegnare la lingua e la cultura italiana (in italiano)</i> |
| online | Professore Onorario, Università «Ca' Foscari», Venezia | |
| 11.00 | Irina Chelysheva, | <i>Linguistica diacronica nell'epoca della digitalizzazione: alcuni aspetti dello studio della storia della lingua italiana</i> |
| | PhD in Filologia, Professore Ordinario, Responsabile del Dipartimento di Lingue Indoeuropee, Istituto di Linguistica, Accademia Russa delle Scienze | |
| 11.30 | Margherita De Michiel, | <i>«Реальные (итальянские?) Пацаны»: sulla traduzione interculturale del linguaggio giovanile (sull'esempio della letteratura e delle serie tv) (in italiano)</i> |
| | Professore Associato, Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università degli Studi di Trieste, traduttore | |

- 12.00 Alessandro Masi,**
PhD, Segretario Generale, Società Dante Alighieri,
Roma *L'italiano, lingua della grande bellezza* (in italiano)
- 12.30 Alessandro Salacone,**
PhD, Incaricato, Società Dante Alighieri in Russia *L'insegnamento della lingua italiana nello spazio digitale:
la piattaforma Dante.global* (in italiano)

13.00–14.00 PAUSA

14.00–15.20 LABORATORI

- 14.00 Bernardo Paoli,**
PhD, Fondatore e Direttore dell'Agencia per
l'orientamento e la formazione STUDIES &
CAREERS e del progetto STUDIARE IN ITALIA *La lingua contemporanea in Toscana: la tradizione e l'uso
attuale*
(in italiano)
- 14.40 Ekaterina Kramkova,**
Docente, Dipartimento di lingue straniere, Facoltà di
Scienze Turistiche, Accademia Presidenziale;
Università Herzen, San Pietroburgo *Motivazione costante e definizione degli obiettivi
nell'apprendimento linguistico*

*Come motivare gli alunni delle scuole superiori e gli studenti universitari. Particolarità della motivazione online e offline.
Come incorporare la motivazione? Definizione degli obiettivi vs motivazione. I trigger dell'ansia degli insegnanti.*

15.20–18.20 SECONDA SEDUTA

PROBLEMI ATTUALI NELL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA ITALIANA

Moderatori: Anastasia Strukova, Federica Ruggeri (dottoranda MSLU)

- 15.20 Airat Aklaev,**
PhD in Storia, Professore Associato, Dipartimento di
Lingua italiana, MSLU *Particolarità della formazione lessicale-semantica delle
parole nell'italiano moderno: individuazioni e modelli
produttivi di nomi composti (polireme)*
- 15.40 Anna Aksyonova,**
PhD in Filologia, Professore Associato di Lingue
Straniere, Istituto Russo di Arti Teatrali, GITIS *Aspetti rilevanti dell'insegnamento della lingua italiana ai
cantanti nell'ambito del project-oriented approach
all'insegnamento delle lingue straniere (sull'analisi
dell'uso della congiunzione polivalente «che»)*

- 16.00 Alexey Goryachkin,**
Docente, Dipartimento di Lingua italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU
I verbi pronominali nel processo di insegnamento della lingua italiana nelle università linguistiche
- 16.20 Lilia Zelenina,**
online PhD in Pedagogia, Professore Associato, Dipartimento di Educazione Linguistica Professionale, Istituto di Lingue Straniere, Università Pedagogica Statale degli Urali
Aspetti contestuali nell'insegnamento della lingua italiana
- 16.40 Anastasia Strukova,**
PhD in Pedagogia, Professore del Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU;
Timofei Frolkin,
Studente del 3° anno, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU
La formazione delle competenze comunicative interculturali in lingua italiana nei primi anni di studi universitari (esperienza di insegnanti e studenti)
- 17.00 Alla Markova,**
Docente presso la Facoltà di Giornalismo, Università Statale di Mosca "Lomonosov"
Peculiarità dell'insegnamento professionale della lingua italiana agli studenti cinesi di canto

IL VENTAGLIO DI GENERI NELLA LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA

- 17.20 Olga Butto,**
online PhD in Filologia, Professore Associato, Dipartimento di Studi Regionali e Orientali Stranieri, Università Statale di Kuban
Marco Lodoli, insegnante e scrittore, è il maestro delle storie di formazione
- 17.40 Vasilissa Rossal,**
Dottoranda, Dipartimento di Linguistica Generale e Comparata, Istituto di Lingue Straniere "Maurice Thorez", MSLU
La concezione del mondo di un bambino sul materiale del romanzo di Paola Peretti "La distanza tra me e il ciliegio"
- 18.00 Olga Panova,**
online PhD in Filologia, Professore Associato, Dipartimento di Linguistica Inglese, Facoltà di Lingue Straniere, Università statale di Tomsk
Umberto Eco alla ricerca della lingua "perfetta" della cultura

19 ottobre, MSLU, Ostozhenka, 36, aula 205
09.00–12.00 SESSIONE PLENARIA

Moderatori: Elena Borisova, Maria Smirnova

- 09.00 Roman Govoruh,**
online PhD in Filologia, Professore Associato, Università Statale Russa di Studi Umanistici; Professore Visitatore dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" *Innovazioni nella descrizione della grammatica italiana*
- 09.20 Maria Desyatova,**
 PhD in Filologia, Professore Associato, Dipartimento di Filologia Romano-Germanica, PSTGU *L'attuale situazione linguistica in Italia: problemi e prospettive*
- 09.40 Olesya Panteleenko,**
online PhD in Filologia, Professore Associato, Responsabile del Dipartimento di Linguistica Romanica, Facoltà di Filologia, Università Statale di Belarus *Codici culturali nell'ergonomia della regione di confine italiana Valle D'Aosta*
- 10.00 Maria Smirnova,**
 PhD in Filologia, Responsabile del Dipartimento di Lingue Romanze, Università Militare della Difesa della Federazione Russa «Alexander Nevsky» *Variazione linguistica nelle opere di Nereo Zeper*
- 10.20 Darya Shevlyakova,**
 PhD in Studi culturali, Professore Associato, Responsabile del Dipartimento di Lingua Italiana, Università Statale di Mosca "Lomonosov" *Vettori di posizionamento della lingua italiana nell'ambito della Settimana internazionale della lingua italiana nel mondo (2011–2021)*
- 10.40 Olga Shkolnikova,**
 PhD in Filologia, Responsabile del Dipartimento di Linguistica Romanica, Università Statale di Mosca "Lomonosov" *L'ambiente digitale come componente della metodica dell'insegnamento dell'interpretazione*
- 11.00 Anna Yampolskaya,**
 PhD in Filologia, Professore Associato, Responsabile del Seminario Italiano, Istituto di Letteratura "Gorky" *Il manuale di scrittura di Marco Franzoso come fonte d'informazione sulla lingua e letteratura italiana*
- 11.20 Elena Borisova,**
 PhD in Filologia, Responsabile del Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU *Presentazione dei manuali in lingua italiana: "Prontuario della grammatica italiana in tabelle", "Eserciziario di lingua italiana per studenti universitari di livello principiante e intermedio"*

12.00 – 13.00 PAUSA

13.00 – 14.00 LABORATORIO

Gianluigi Maiorino,

Docente del Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU

La descrizione di un'immagine come esercizio di comunicazione orale spontanea

(in italiano)

Docente del Dipartimento di Italianistica, Cattedra di Lingue Straniere, Istituto di Scienze Sociali, Accademia Presidenziale

Il seguente laboratorio, di carattere sia teorico che pratico, è volto a potenziare le abilità comunicative orali da parte di studenti di italiano come L2, concentrandosi particolarmente sulla descrizione spontanea di un'immagine o di una fotografia. Durante la prima parte della lezione verranno forniti concetti generali e informazioni teoriche basilari che fungono da supporto importante e indispensabile alla descrizione di qualsiasi tipo di immagine senza preparazione preventiva. La seconda parte del laboratorio sarà invece di ordine prettamente pratico e consentirà ai discenti di esercitarsi, a turno o in piccoli gruppi, nella descrizione spontanea delle immagini proposte dal docente.

13.00 – 17.00 SECONDA SEDUTA

Moderatori: Tatiana Bystrova, Alexandra Tokareva

LA TRADUZIONE NELL'EPOCA DELLA DIGITALIZZAZIONE

14.00 Tatiana Bystrova,

PhD in Filologia, Professore Associato, Dipartimento di Lingue europee, Università delle Scienze Umanistiche, traduttore

Il dovere dell'intellettuale nelle opere di Walter Siti

14.20 Aleksandra Tokareva,

PhD in Filologia, Professore Associato, Dipartimento di Filologia romanica, Istituto di Lingue Straniere, Università Pedagogica di Mosca

Studi di traduzione nell'epoca digitale: i corpus elettronici di testi nello studio della traduzione di metafore

14.40 Leonid Haritonov,

PhD in Filologia, Professore Associato, Dipartimento di 2° Lingua straniera, Facoltà di Lingua Inglese; Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori, MSLU, traduttore

Tre traduzioni dell'opera teatrale di A. Cechov "Il giardino dei ciliegi" per il teatro italiano (da Streler a Krasovsky)

SOCIOLETTI E DIALETTI D'ITALIA

- 15.00 Galina Bestolkova,**
PhD in Filologia, Docente, Dipartimento di Lingua e Cultura Francese, Facoltà di Lingue Straniere e Studi Regionali, Università Statale di Mosca “Lomonosov”
Lingue e dialetti d'Italia: le sfide dell'epoca moderna
- 15.20 Aleksandra Bibikova,**
PhD in Filologia, Docente, Dipartimento di Linguistica Romanza, Università Statale di Mosca “Lomonosov”
La questione della lingua ai giorni nostri: Zerokalcare e le serie televisive “Strappare lungo i bordi” (2021)
- 15.40 Marta Valeri,**
PhD in Filologia, Docente, Università Statale Linguistica “Dobroliubov”, Nizhniy Novgorod
Il problema della traduzione dello skaz russo in italiano (sull'esempio della nuova edizione italiana dei racconti di M. Zoščenko) (in italiano)
- 16.00 Svetlana Popova,**
Assistente, Dipartimento di filologia romanza, Università statale di Astrakhan “Tatischev”
Formazione e sviluppo del dialetto siciliano nel contesto della storia italiana

moderatore: Sofia Arsentieva

INNOVAZIONI IN ITALIANO: FONETICA, GRAMMATICA, LESSICO

- 16.20 Maria Gromyko,**
online Dottoranda, Università Statale di San Pietroburgo, traduttore
Il cinema italiano moderno come specchio delle innovazioni nella lingua italiana
- 16.40 Angelo Loreti,**
PhD in Filosofia, Docente, Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università Medica di Ricerca nazionale “Pirogov”
L'influenza del latino e del greco sulla lingua italiana della medicina (in italiano)
- 17.00 Kristina Larina,**
Dottoranda, Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori; Docente, Dipartimento di Lingua Italiana, MSLU
Particolarità del discorso orale nelle conferenze stampe in italiano

L'ITALIANO NELLO SPAZIO DIGITALE**17.20 Sofia Arsentieva,**

Dottoranda, Dipartimento di Lingua Italiana, Facoltà per Interpreti e Traduttori; Docente, Dipartimento di Lingua Italiana e del Centro di Addestramento militare, MSLU

Il testo creolizzato italiano come mezzo di pubblicità nel settore militare

17.40 Maria Yashina,

PhD in Filologia, Docente, Responsabile del Dipartimento di Lingua Italiana, Istituto di Lingue straniere, Scuola superiore d'economia

Utilizzo del canale Telegram per l'insegnamento della lingua italiana nei corsi universitari

18.00 – PREMIAZIONE DEI VINCITORI PARTECIPANTI AL CONCORSO STUDENSCO DI TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE**CHIUSURA DEL CONVEGNO**